



Les participants – The participants

Participation de l'UIHJ et de l'ENP de Paris à Bangkok (Thaïlande) à un séminaire sur l'huissier de justice à caractère libéral

Les 25 et 26 mars 2008, des délégations de l'UIHJ et de l'Ecole nationale de procédure de Paris (ENP) se sont rendues à Bangkok pour participer à un séminaire international organisé par le Département de l'exécution judiciaire du ministère de la justice de Thaïlande sur l'organisation judiciaire et la fonction d'huissier de justice en France.

Une coopération fructueuse

Rappelons-nous. C'était le 17 décembre 2004. Après dix années de contacts, l'UIHJ signait une charte de coopération avec le Département de l'exécution judiciaire du ministère de la justice de Thaïlande (DEJ). Depuis, trois fois par an, des huissiers de justice thaïs viennent en France pour effectuer un stage d'une semaine dans des offices d'huissiers de justice de ce pays. En retour, chaque année, l'UIHJ est invitée par les autorités thaïlandaises à participer à des séminaires de formation.

Cette année, les thèmes de l'organisation judiciaire et de la fonction d'huissier de justice en France avaient été retenus pour le séminaire qui s'est déroulé les 25 et 26 mars 2008 à Bangkok. La délégation de l'UIHJ consistait en Jacques Isnard, président, René Duperray, secrétaire général, Roland de Meerleer, membre du bureau et Mathieu Chardon, 1^{er} secrétaire. La délégation était accompagnée par Jean-Michel Rouzaud et Sophie Gaublomme, respectivement président et directrice de l'Ecole nationale de procédure de Paris (ENP). L'ENP est en effet depuis longtemps étroitement associée aux actions de formation de l'UIHJ sur un plan mondial.

Kanyanuch Sortip, directrice du Département de l'exécution judiciaire du ministère de la justice de Thaïlande – Director of the Department of Legal enforcement of the Ministry of Justice of Thailand

Kraisorn Barameeauychai, directeur général du DEJ au moment de signature de la charte de coopération est aujourd'hui remplacé par Mme Kanyanuch Sortip. Mais les liens d'amitié entre l'ancien directeur et l'UIHJ sont assurément très forts puisque M. Barameeauychai est venu personnellement rencontrer la délégation de l'UIHJ. Au cours de deux dîners conviviaux pendant lesquels les cultures thaï et française ont pu rivaliser dans leur excellence, M. Barameeauychai a confirmé son attachement à l'œuvre de l'UIHJ et à la coopération qui a été mise en place sous son directorat.

Une parfaite organisation

Mme Kanyanuch Sortip, nouvelle directrice du DEJ, n'a pas failli à la réputation des Thaïlandais en matière d'accueil. Les contacts avec l'UIHJ ont été chaleureux, conviviaux et fructueux. Mme Sortip a manifesté son souhait auprès de Jacques Isnard de renforcer la coopération existante en augmentant la fréquence des stages en France.

Les membres de la délégation ont également eu la joie de retrouver une nouvelle fois une amie de longue date en la personne de Pimonrat Vatthanahatai,

Jean-Michel Rouzaud, président de l'ENP de Paris – President of the ENP of Paris

Sophie Gaublomme, directrice de l'ENP de Paris – Director of the ENP of Paris





Jean-Michel Rouzaud &
Kraisor Barrameauychai,
ancien directeur du DEJ
— Former Director of the DLE

Roland de Meerleer,
membre du bureau de l'UIHJ
— Member of the board of
the UIHJ



juge à la Cour suprême de Thaïlande, qui, en dépit d'un emploi surchargé, a été présente tout au long de leur séjour. Par ses compétences exceptionnelles et sa connaissance parfaite du français, Mme Vattanahatai a une nouvelle fois démontré qu'elle était l'un des éléments essentiels de la coopération entre l'UIHJ et son pays. Enfin, les membres de l'UIHJ ont à nouveau rencontré Mlle Ornyajay Phoolthanang, employée du DEJ, qui s'était distinguée à l'occasion du congrès international de l'UIHJ à Washington D.C. (USA), en avril 2006 en sa qualité de représentante de la Thaïlande. Mlle Phoolthanang a pu démontrer ses grandes compétences juridiques, sa parfaite maîtrise de l'anglais, et sa bonne humeur communicative !

Il convient de saluer Mme Sortip pour la parfaite organisation des deux journées de formation auxquelles ont participé environ 120 huissiers de justice du DEJ. Dans son discours d'introduction, Jacques Isnard a remercié les autorités thaïlandaises et Mme Sortip pour la qualité de l'accueil. Le président de l'UIHJ a rappelé qu'il avait toujours beaucoup de plaisir à rencontrer ses homologues thaïs et qu'il accomplissait ici son 6^e voyage. « *Pour faire appliquer les réformes qui sont en cours, la Direction de l'exécution a décidé d'organiser des séminaires internationaux. C'est dans ce cadre que nous sommes ici. C'est une excellente initiative car il est important de multiplier les dialogues* » a indiqué Jacques Isnard. Puis il a rappelé que la profession d'huissier de justice en Thaïlande est constituée de trois groupes d'agents : les agents chargés d'effectuer les saisies, ceux chargés des ventes aux enchères et les curateurs des faillites. Le président de l'UIHJ a expliqué pourquoi les Etats européens s'orientent vers le statut d'un huissier de justice à caractère libéral, essentiellement pour des raisons d'effica-

cité des professionnels libéraux et d'économie pour le pays. « *Mais quelque soit l'endroit où nous vivons et quelque soit la langue que nous utilisons, nous avons le même travail en commun, la même identité et cela, c'est extraordinaire* » a conclu le président Isnard en souhaitant à chacun de fructueux travaux.

La place de l'huissier de justice français en Europe

Jean-Michel Rouzaud, huissier de justice à Montpellier (France) et président de l'ENP, a rappelé que, à l'occasion d'un récent congrès, le ministre de la justice de France avait souligné que « *l'œuvre de justice serait inachevée sans les huissiers de justice* » et que ces professionnels « *ont une place prépondérante dans le système judiciaire* ».

Puis Sophie Gaublonne, directrice de l'ENP, a dressé un panorama détaillé des juridictions françaises, en insistant sur les juridictions civiles, commerciales et pénales. Venant élargir la présentation de Mme Gaublonne, Jacques Isnard a ensuite évoqué les juridictions qui existent sur un plan européen, à savoir la Cour européenne des droits de l'homme pour les 47 Etats membres du Conseil de l'Europe, et la Cour de justice des Communautés européennes pour les 27 Etats membres de l'Union européenne. Dans le même sens, Mathieu Chardon, 1^{er} secrétaire de l'UIHJ et expert auprès du Conseil de l'Europe, a présenté la recommandation (Rec)2003/17 du 9 septembre 2003 du Conseil des ministres du Conseil de l'Europe aux Etats membres en matière d'exécution des décisions de justice. Mathieu Chardon a également indiqué l'importance des règlements communautaires en matière de signification des actes et d'exécution des décisions de justice en matière transfrontalière.

L'office d'huissier de justice de la province de Trang — The Office of the judicial officers of the Trang province



Les huissiers de justice de la province de Trang et les délégations de l'UIHJ et de l'ENP de Paris — The judicial officers of the Trang Province and the delegations of the UIHJ and of the ENP of Paris





*Une partie du public _ A part
of the public*

*Jacques Isnard, président
de l'UIHJ – President of
the UIHJ*

Jean-Michel Rouzaud a ensuite évoqué les différents acteurs du monde judiciaire français, qu'ils soient magistrats ou auxiliaires de justice. Puis le président de l'ENP a présenté la profession d'huissier de justice en France, en détaillant les différents éléments constitutifs : le statut, l'organisation, la formation, l'accès à la profession, la responsabilité, la déontologie, la discipline et les activités. Mathieu Chardon a expliqué quelle était la place de l'huissier de justice sur un plan européen et quelle avait été l'incidence de la chute du mur de Berlin et l'effondrement du bloc soviétique dans la mise en place d'un huissier de justice à caractère libéral au niveau européen, sous l'impulsion de l'UIHJ. Pour sa part, Roland de Meerleer a rappelé qu'en Belgique, l'huissier de justice a un statut presque identique à son homologue français, à quelques distinctions qu'il a parfaitement soulignées.

Une école française unique au monde

Sophie Gaublonne a présenté l'école qu'elle dirige, aidée en cela par une présentation visuelle du site Internet de l'ENP (<http://www.enpepp.org/>). Unique au monde, force est de constater que l'ENP sert de modèle tant au niveau européen qu'africain. Plusieurs pays s'inspirent actuellement du modèle français pour monter des écoles de formation destinées aux employés d'huissier de justice et aux futurs huissiers de justice.

Après ces présentations, ce fut au tour des confrères thaïs d'intervenir par le biais de très nombreuses questions qui nourrirent les débats pendant plusieurs heures. A elles seules, les conditions de mise en œuvre des ventes aux enchères mobilières et immobilières auraient nécessité un séminaire tout entier !

Au moment de conclure ces deux journées intenses, le président Isnard a remercié l'ensemble des participants et des intervenants, et tout particulièrement Mme Sortip et Mme Vattanahatai pour leur organisation et leur assistance sans faille. Louant la richesse du droit judiciaire thaïlandais, le président de l'UIHJ a avancé l'idée de renforcer la coopération entre la Thaïlande et l'UIHJ par l'organisation d'un colloque de droit comparé.

Après le séminaire, la délégation invitée s'est rendu à Trang (sud ouest de la Thaïlande) pour visiter le bureau de cette province, dirigé par M. Anuchtsiang Yai.

Et en attendant une prochaine rencontre en terre thaïlandaise, deux nouvelles séries de stages sont dorénavant et déjà programmées en France pour nos confrères du DEJ, en juin et en septembre 2008.

Participation of the UIHJ and the ENP of Paris in Bangkok (Thailand) in a Seminar on Self-Employed Judicial Officers

On 25 and 26 March 2008, Delegations of the UIHJ and the National School of Procedure of Paris (ENP) Went to Bangkok to Take Part in an International Seminar Organised by the Department of Legal Enforcement of the Ministry of Justice of Thailand on the Legal Organisation and the Functions of French Judicial Officers.

A Profitable Co-Operation

The time was 17 December 2004. After ten years of contacts, the UIHJ signed a charter of co-operation with the Department of Legal Enforcement of the ministry of justice of Thailand (DLE). Since then, three times per annum, Thai judicial officers come to France to carry out a one week training course in offices of judicial officers of this country. In return, the UIHJ is invited once a year by the authorities of Thailand to take part in training seminars.

This year, the topics of the legal organisation and the functions of judicial officers in France had been retained for the seminar which took place on 25 and

26 March 2008 in Bangkok. The delegation of the UIHJ consisted of Jacques Isnard, president, René Duperray, secretary-general, Roland de Meerleer, member of the board and Mathieu Chardon, 1st secretary. The delegation was accompanied by Jean-Michel Rouzaud and Sophie Gaublonne, respectively president and director of the National School of Procedure of Paris (ENP). The ENP indeed for a long time is closely associated to the training activities of the UIHJ world-wide.

Kraisorn Barameeayuchai, general manager of the DLE at the time of signature of the charter of co-operation, is today replaced by Mrs Kanyanuch Sortip. But the bonds of friendship

L'emblème du DEJ – The insignia of the DLE





Les intervenants – The speakers

between the former director and the UIHJ are undoubtedly very strong since Mr. Barameeauychai personally came to meet the delegation of the UIHJ. During two convivial dinners during which the Thai and French cultures could compete in their excellence, Mr. Barameeauychai confirmed his connection to the work of the UIHJ and the co-operation which was installed under his directorate.

A Perfect Organisation

Mrs Kanyanuch Sortip, news director of the DLE, did not fail in the Thai reputation as regards hospitality. The contacts with the UIHJ were cordial, convivial and profitable. Mrs Sortip expressed her wish at Jacques Isnard to strengthen the existing co-operation by increasing the frequency of the training courses in France.

The members of the delegations also had the joy of meeting once again a friend of long date in the person of Pimonrat Vatthanahatai, Judge at the Supreme Court of Thailand, who, in spite of an overloaded timetable, was present throughout their stay. By her exceptional competences and her perfect knowledge of French, Mrs Vatthanahatai showed once again that she was one of the key elements of the co-operation between the UIHJ and her country. Lastly, the members of the UIHJ again met Mrs Ornyajay Phoolthanang, employee of the DLE, who had been noticed at the time of the UIHJ international congress in Washington D.C. (USA), in April 2006 in her capacity as a representative of Thailand. Mrs Phoolthanang could show her great legal knowledge, her perfect control of English, and her communicative good mood!

It is important to acknowledge Mrs Sortip for the perfect organisation of the two days training seminar in which approximately 120 DLE judicial officers took part. In his introductory short speech, Jacques Isnard thanked the authorities of Thailand and Mrs Sortip for the quality of the reception. The president of the UIHJ pointed out that he always had much pleasure to meet his Thai counterparts and that he achieved here his 6th journey. *"In order to implement the reforms which are in hand, the DLE decided to organise international seminars. It is within this framework that we are here. It is an excellent initiative because it is important to multiply the dialogues"* Jacques Isnard indicated. Then he recalled that the occupation of judicial officer in Thailand consists of three groups of agents: those in charge of attachments, those in charge of auction sales and the bankruptcies curators. The president of the UIHJ explained why the European States are interested in the statute of a self-employed judicial officer, primarily for reasons of efficiency of the liberal professionals and of economy for the country. *"But wherever we live and whatever the language we use, we share the same work, the same identity and that is extraordinary"* president Isnard concluded while wishing everyone a profitable work.

The Place of the French Judicial Officer in Europe

Jean-Michel Rouzaud, judicial officer in Montpellier (France) and President of the ENP recalled that, at the time of a recent congress, the French Minister for justice had stressed that *"the work of justice would be unfinished without the judicial officers"* and that these professionals *"have a major place in the legal system"*.

Then Sophie Gaublomme, director of the ENP, drew up a detailed panorama of the French jurisdictions, while insisting on the civil, commercial and penal jurisdictions. Coming to widen the presentation of Mrs Gaublomme, Jacques Isnard then evoked the jurisdictions which exist on a European level, namely the European Court of Human Right for the 47 Member States of the Council of Europe, and the Court of Justice of the European Communities for the 27 Member States of the European Union. In the same direction, Mathieu Chardon, 1st secretary of the UIHJ and a Council of Europe expert, presented the recommendation (Rec)2003/17 of 9 September 2003 of the Council of Ministers of the Council of Europe to the Member States as regards enforcement of court decisions. Mathieu Chardon also stressed the importance of the Community regulations as regards service of documents and enforcement of court decisions in cross-border matter.

Jean-Michel Rouzaud then evoked the various actors of the French legal world, both magistrates and auxiliaries of justice. Then the president of the ENP presented the occupation of judicial officer in France, by detailing some of its various components: status, organisation, and training, access to the profession, liability, ethics, discipline and activities. Mathieu Chardon explained the place of the judicial officer on a European level as well as the incidence of the

Anuchtsiang Yai, directeur de l'office des huissiers de justice de la province de Trang – Director of the judicial officers of the Trang Province





Aranya Tongnumtago, Yupahon Sixikijpanichkool, Kanchit Tippol, anciens stagiaires en France – Former Trainees in France



Pimonrat Vattanahattai, juge à la Cour suprême de Thaïlande – Judge at the Supreme Court of Thailand

Fall of the Berlin Wall and the collapse of the Soviet block in the installation of a self-employed judicial officer on a European level, under the impulse of the UIHJ. For his part, Roland de Meerleer recalled that in Belgium, the judicial officer has a statute almost identical to his French counterpart, to some distinctions which he underlined perfectly.

A French School Unique in the World

Sophie Gaubomme presented the school which she directs, helped in that by a visual presentation of the Web site of the ENP (<http://www.enpepp.org/>). Unique in the world, it is a fact that the ENP is used as a model at a European and African levels. Several countries are currently inspired by the French model to create training schools for employees of judicial officer and for future judicial officers.

After these presentations, it was the turn of the Thai fellow-members to intervene by the means of many questions which nourished the debates during several hours. Alone, the conditions of implementing movable and immovable auction sales would have required an entire seminar!

At the time to conclude these two intense days, president Isnard thanked all the participants and the speakers, and particularly Mrs Sortip and Mrs Vattanahattai for their flawless organisation and assistance. Praising the richness of the judicial law of Thailand, the president of the UIHJ proposed to strengthen the co-operation between Thailand and the UIHJ by the organisation of a seminar of comparative law.

Une partie du public – A part of the public



After the meeting, the delegations went to Trang (southern west of Thailand) to visit the office of this province, directed by Mr. Anuchtsiang Yai.

And while waiting for a forthcoming meeting in Thailand, two new series of training courses are already programmed in France for our fellow-members of the DLE, in June and September 2008.

Le siège du DEJ à Bangkok – The head office of the DLE in Bangkok

